

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ



Л.В.Молчанова  
Заведующий кафедрой немецкой филологии

16.04.2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.О.01 Профессиональное общение на иностранном языке**  
**(немецкий язык)**

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**  
02.04.01 Математика и компьютерные науки
- 2. Профиль:** Математическое и компьютерное моделирование
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** магистр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра немецкой филологии
- 6. Составители программы:** к.ф.н. доцент Чаленко Елена Сергеевна
- 7. Рекомендована** НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 01.04.2024
- 8. Учебный год:** 2024/2025 **Семестр(-ы):** 1, 2.

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** Коммуникативной целью обучения иностранному языку является повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в бакалавриате, и овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне В1+ -В2 для решения коммуникативных задач в учебно-познавательной сфере общения, деловом общении, а также для обеспечения основ научного общения и использования иностранного языка для самообразования.

Изучение иностранного языка в магистратуре призвано также обеспечить достижение следующих личностно-формирующих целей: повышение уровня учебной автономии; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

Минимальные требования к уровню иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся по завершению курса обучения не выходят за рамки уровня, заявленного в формулировке цели, но расширяют его содержание за счёт подключения новых сфер общения, актуальных для данной категории обучающихся.

#### **10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Учебная дисциплина

«Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности(немецкий)»

относится к базовой части Блока 1 высшего профессионального образования по направлению подготовки 01.04.01 Математика.

Данный курс включает в себя проведение лабораторных занятий в объёме 60 часов. Курс состоит из трёх обязательных разделов: введение в академическую сферу общения -1/3 общей трудоёмкости дисциплины; деловое общение – 1/3 общей трудоёмкости дисциплины; введение в научную сферу общения – 1/3 общей трудоёмкости дисциплины.

Для каждого раздела определены: тематика учебного общения, проблематика общения, содержание общения по видам речевой деятельности.

У студентов должны быть сформированы компетенции: способность и готовность к реальному иноязычному общению в различных ситуациях, сформированы коммуникативные и социокультурные умения в соответствии с принятыми нормами в странах изучаемого языка.

Студенты должны уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

#### **11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
Код	Название			
УК-4	<i>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для</i>	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения.	<b>знать:</b> лексико-грамматический минимум и базовые правила грамматики (морфологии и синтаксиса); требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры.

	академического и профессионального взаимодействия			<p><b>уметь:</b> воспринимать на слух и понимать основное содержание публицистических (медийных) и прагматических текстов;</p> <p><b>владеть:</b> навыками профессионального общения на иностранном (немецком) языке; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;</p>
		УК-4.5	<p>Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.</p>	<p><b>Знать:</b> особенности языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять иноязычное речевое высказывание в академической и профессиональной сферах в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и другими языковыми нормами, принятыми в данных сферах общения</p> <p><b>Владеть:</b> умениями самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке в профессиональной сфере (поиск, критический анализ и обобщение профессионально значимой информации); умениями представлять результаты данной деятельности в различных формах устного и письменного профессионального текста (на иностранном языке и/или в изложении на родном языке)</p>

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.**(в соответствии с учебным планом) **4 ЗЕТ** / / 144 часа \_\_\_\_.

**Форма промежуточной аттестации** 1- семестр - зачёт, 2 семестр—зачёт с оценкой

### 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость
--------------------	--------------

	Всего	По семестрам			
			1 сем 3 ЗЕТ	2 сем 2 ЗЕТ	
Аудиторные занятия					
в том числе: лекции					
практические					
лабораторные					
Самостоятельная работа			40		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / зачёт с оценкой )					
Итого:					

### 13.1 Содержание дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
<b>Практические занятия</b>			
<b>Академическая сфера общения. Математика в мире.</b>			
1.1	История математики как науки. Выдающиеся учёные.	Терминологическая лексика. Понятие научного стиля речи. Составление аннотации по изучаемой теме. Развитие речевой активности (Ролевая игра, дискуссия) с целью активизации изученной лексики по специальности, развитие умений выражать свое мнение на немецком языке по проблемам, поднимаемым в изучаемых текстах.	-
1.2	Основные разделы математики как науки.	Грамматические структуры, характерные для научного текста. Особенности устной и письменной академической речи. Общепринятая система сокращений слов. Сокращения слов, часто повторяющихся в изучаемом тексте, и выработка индивидуальных сокращений как способ	-

		<p>оптимизации работы над текстом. Обучение записи текста с использованием сокращений. Восстановление текста, записанного с использованием сокращений.</p> <p>Совершенствование навыков составления устной презентации по теме «Развитие математики в мире».</p>	
1.3	<p>Новейшие достижения математики..</p>	<p>Анализ и совершенствование навыков использования грамматических явлений и структур в контексте профессионально-ориентированных текстов.</p> <p>Составление письменного конспекта научного текста по специальности с использованием общепринятых и индивидуальных сокращений. Обучение использованию связующих средств текста. Совершенствование умений и навыков пересказа научного текста по специальности.</p> <p>Структура составления доклада по теме исследования.</p>	
1.4	<p>Литература по математике на немецком языке.</p>	<p>Развитие навыков профессионально-направленной коммуникации на основе выполнения репродуктивных упражнений: выражение мнения с аргументацией по предложенным темам, изложение краткой информации по проблемам, поднятым в тексте.</p> <p>Совершенствование навыков устного и письменного изложения основного содержания научного текста по специальности.</p>	
<b>2. Профессиональная сфера общения. Математика и её основные разделы.</b>			
2.1	<p>Математика в нашем университете.</p>	<p>Основы публичной речи. Избранное направление профессиональной деятельности.</p> <p>Совершенствование навыков и умений составления аннотации научного текста по специальности.</p> <p>Реферат как вид вторичного текста, развернуто представляющий тему, анализируемые проблемы, аргументацию автора, точки зрения исследователей, композицию текста-источника. Языковые</p>	

		средства, характерные для оформления реферата.	
2.2	Международные конференции	Развитие навыков составления устного реферата научного текста по специальности. Основы публичной речи. Избранное направление профессиональной деятельности. Устное выступление на тему научной специализации с предварительной подготовкой.	
2.3	Международная научная мобильность	Заполнение бланков, анкет. Составление документов для получения научных грантов и стипендий. Деловая корреспонденция. Составление делового письма. Официально-деловой стиль. Официальные / неофициальные письма Организационные процессы, взаимодействие научного сотрудника и организации, корпоративная культура. Как привлечь внимание.	
2.4	Индивидуальная работа по теме своей магистерской диссертации	Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский язык. Совершенствование навыков составления аннотаций, реферата и презентаций научного текста по специальности.	

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
	1. Введение в академическую сферу общения.	0	20		30	50
	2. деловое общение.		20		30	50
	3. Введение в научную сферу общения.		20		24	44
	Итого:		60		84	144

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной дисциплины необходимо вспомнить и систематизировать полученные ранее знания.

**15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:**

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Немецкий язык для технических вузов : [учебник для студентов технических вузов] / Н.В. Басова [и др.] ; под общ. ред. Н.В. Басовой. – 9-е изд., перераб. и доп. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 505 с.
2	Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап) : [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. –7-е изд., стер. – М. : ЧеРо : Омега-Л, 2007. – 347 с.
3	Тюрина, Л.Н. Обучение чтению общетехнической литературы на немецком языке [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГТУ им. Н.Э. Баумана (Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана), 2008.—52с. Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=52506">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=52506</a>
4	Еремин, В.В. Немецкий язык для студентов математических факультетов [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2013. — 212 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=58315">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=58315</a>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Internet
6	Грамматика немецкого языка : (для чтения научных текстов по математике) : учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т; сост.: Л.В. Бенедиктова, С.А. Трухина .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2015 .— 16 с.
7	Из истории математики : учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т; сост.: Л.В. Бенедиктова, С.А. Трухина .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2015 .— 34 с.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

№ п/п	Источник
8	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – <URL: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> >.
9	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – ( <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http // www.lib.vsu.ru/</a> ).

## 16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	<i>Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка / Р.А. Салахов. – М. : МЕТАТЕКСТ, 1999. – 218 с.</i>
2	Грамматика немецкого языка : (для чтения научных текстов по математике) : учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т; сост.: Л.В. Бенедиктова, С.А. Трухина .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2015 .— 16 с.обучения. Воронеж, 2010 г.
3	<i>Из истории математики : учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т; сост.: Л.В. Бенедиктова, С.А. Трухина .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2015 .— 34 с.</i>

## 17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

moodle.vsu.ru Программа курса реализуется с применением дистанционных технологий. «Электронный курс размещён по адресу

<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3208>. Здесь выражены задания, методические рекомендации по выполнению этих заданий, ссылки на литературу, вопросы для самоконтроля».

<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3208>. Это ссылка на наш курс.

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

### Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Типовое оборудование аудитории (аудитории семинарского типа)
2. Проектор, слайды.
3. Аудиотехника
4. Ноутбук 15» Toshiba Toschiliba Satellite C50 – A – K6K, Pentium B960 2.2ГГц, 4GB, 500 GB, Intel HD Graphics, DVD+/-RW 2USB2. O/USB3.O LAN Wi – Fi BT HDMI/VGA ка-мера SD

## 19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1	Академическая сфера общения	УК-4	УК-4.1, УК-4.5	к/р №1,2 к/р №3

2	Профессиональная сфера общения		УК-4.1, УК-4.5	к/р №4, Тест №1.
			УК4.1, УК-4.5	Тексты текущей аттестации №1,2,3
			УК-4.1, УК-4.5	Тексты промежуточной аттестации №1.2,3+перевод Проектная работа Анализ профессиональных текстов с точки зрения использования немецкого языка.

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

## 20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: контрольных работ, состоящих из практико-ориентированных заданий, чтения, перевода и реферирования аутентичных научных текстов по специальности, презентаций по академической и профессиональной сферам общения.

#### Комплект заданий для контрольной работы № 1

**Задание 1.** Найдите в своём домашнем чтении примеры на инфинитивные обороты, выпишите их

**Инфинитивные обороты Infinitivkonstruktionen:**

#### 1. **um... zu + Infinitiv (для того чтобы + инфинитив) — цель (Wozu? Wofür?)**

Er fährt nach Russland, um seinen Freund zu **besuchen**. — Он едет в Россию, чтобы **навестить** своего друга.

Um gesund zu **bleiben**, muss man Sport treiben. — Чтобы **оставаться здоровым**, нужно заниматься спортом.

Sie macht das Fenster auf, um das Zimmer zu **lüften**. — Она открыла окно, чтобы **проветрить** комнату.

Если Инфинитив имеет отделяемую приставку, то частица **zu** ставится между приставкой и корнем:

Du hast vergessen, das Fenster auf**zu**machen. — Ты забыл **открыть** окно. Вместо инфинитивного оборота **um ... zu**, придаточное предложение цели, можно ввести с помощью союза **damit**. Союз **damit** употребляем, если в главном и придаточном предложениях **разные действующие лица**.|

**Ich** arbeitete viel, damit **mein Sohn** studieren könnte. — Я много работал, чтобы мой сын мог учиться в университете.

*Kommen Sie* in mein Büro, damit **wir** uns in Ruhe unterhalten können. — *Приходите* в мой офис, чтобы **мы** могли спокойно побеседовать

**2.. ohne... zu + Infinitiv (не делая чего-л. + инфинитив)** Эта инфинитивная конструкция переводится **деепричастным оборотом с отрицанием**:

Sie verließ das Zimmer, **ohne** ein einziges Wort **zu sagen**. — Она покинула комнату, **не сказав** ни единого слова. Natascha machte eine Reise nach Russland, **ohne** ihre Eltern **zu informieren**. — Наташа едет в Россию, **не проинформировав** родителей. Er kaufte das Haus, **ohne** mich davon **zu fragen**. — Он купил дом, меня об этом **не спросив**. Sie übersetzt den Text, **ohne** das Wörterbuch **zu benutzen**. — Она переводит текст, **не пользуясь** словарем.

Er ging hinaus, **ohne** sich **zu verabschieden**. — Он вышел, **не попрощавшись**.

John traf Entscheidungen, **ohne** «sein Team» **zu fragen**. — Он принял решения, **не спросив** свою команду.

**3..(an)statt...zu + Infinitiv** Переводится **вместо того, чтобы**: **Anstatt zu arbeiten**, sah er fern. — Вместо того, чтобы работать, он смотрел телевизор. Er ging in die Diskothek, **statt** das Programm noch einmal **zu überprüfen**. — Он пошел на дискотеку, вместо того, чтобы проверить еще раз программу.

**Комплект заданий для контрольной работы № 2**

**Задание 1: Infinitiv Passiv: Найдите в своём домашнем чтении предложения, содержащие модальный глагол + Infinitiv Passiv, выпишите их.**

Пассивный инфинитив представляет собой сочетание двух неличных форм: Partizip II основного глагола и Infinitiv werden. Например: gelesen werden, behandelt werden, gelöst werden. обе эти формы не изменяются, стоят в конце предложения, а на втором месте употребляется личная форма модального глагола: kann ... gelöst werden, muss ... behandelt werden. Diese Aufgabe kann in diesem Jahr gelöst werden. - Эта задача может быть решена в этом году. Das Problem muss von unseren Gelehrten behandelt werden. - Проблема должна быть обсуждена нашими учёными.

Переведите эти предложения на русский язык.

Die Fahrkarte muss bestellt werden. Vor der Eröffnung der Konferenz müssen viele Aufgaben gelöst werden. Vortragsthesen müssen abgegeben werden. Studenten aus anderen Instituten müssen eingeladen werden. Das Osterfest ist nach der germanischen Frühlingsgöttin so genannt. Dieses Fest wird an einem Wochenende (Ende März – Ende April) gefeiert. Vom „Osterhasen“ werden den Kindern Geschenke

**Задание 2.:** Найдите в своём домашнем чтении предложения с Konjunktiv, выпишите их и объясните употребление сослагательного наклонения. Используйте следующие грамматические пояснения.

**Комплект заданий для контрольной работы № 3**

**Найдите в своём домашнем чтении сослагательное наклонение, переведите эти предложения, повторите для этого следующий материал:**

**Образование и употребление временных форм конъюнктива**

Конъюнктив имеет те же времена и залогов, что и индикатив. Кроме того, имеются две особые формы: кондиционалис I и кондиционалис II.

Все временные формы конъюнктива подразделяются на две группы: **конъюнктив I (презентные формы) и конъюнктив II (претеритальные формы)**. К презентным относятся: презенс, перфект и футурум конъюнктив; к претеритальным: претеритум, плюсквамперфект конъюнктив и кондиционалис.

**Конъюнктив I употребляется:**

а) для выражения желания, требования (в инструкциях, рецептах, лозунгах): Möge unsere Heimat gedeihen! - Пусть процветает наша родина! Man **nehme** 100 Gramm Zucker! - Следует взять 100 граммов сахара.

б) для выражения авторских замечаний в научных текстах: Es **sei betont**, dass das Thema „Konjunktiv“ sehr schwer ist. - Следует отметить, что тема «Конъюнктив» очень сложная;

с) в косвенной речи

## Комплект заданий для контрольной работы № 4

### Конъюнктив II употребляется:

а) для выражения вежливой просьбы: Könnten Sie mir bitte helfen! - *Не могли бы Вы мне помочь!* В этом случае употребляется также **würde-форма**: Würden Sie mir bitte helfen!

б) для выражения законченности чего-либо: Das wäre alles! – *Вот и все!* Da hätten wir alles geschafft.- *Вот мы все и сделали!*

в) в различных придаточных предложениях (условных, следствия...) для выражения того, что действие было почти совершено. Здесь употребляется плюсквамперфект конъюнктив в сочетании со словами **fast** и **beinahe** - *почти*: Beinahe wäre ich gefallen! – *Я чуть не упал!*

### Konjunktiv in der indirekten Rede

Косвенная речь вводится глаголами говорения, которые можно подразделить на следующие группы:

а) глаголы, имеющие общее значение «говорить»: sagen - *сказать*, flüstern - *шептать*, schreien- *кричать*, wiederholen -*повторять*, sprechen *говорить*;

б) глаголы, имеющие значение «спрашивать»: fragen - *спрашивать*, sich interessieren für Akk. - *интересоваться ч-л*, sich erkundigen nach D. - *справляться о ч-л*, wissen wollen- *хотеть знать*;

в) глаголы, имеющие значение «отвечать»: antworten - *отвечать*, eine Antwort geben - *дать ответ*, erwidern - *возражать*, erklären – *объяснить*;

г) глаголы, имеющие значение требования, просьбы, приказа: auffordern - *требовать*, bitten - *просить*, lassen - *велеть*, befehlen – *приказывать*.

**Конъюнктив II мы используем для настоящего времени, когда хотим сказать, что «сейчас что-то было бы хорошо», «если бы сейчас кто-то был здесь», «если бы у нас сейчас было больше времени»...**

Wenn du jetzt hier wärest, wäre es nicht so langweilig. – *Если бы ты был сейчас здесь, было бы не так скучно.*

Wenn das Wetter heute schön wäre, säßen wir jetzt nicht zu Hause. – *Если бы погода сегодня была хорошей, мы бы не сидели дома.*

Wenn er eine Karte hätte, müsste sie nicht nach dem Weg fragen. – *Если бы у него была карта, она не должна была бы спрашивать дорогу.*

Wenn du das Handy mit hättest, könnten wir deinen Freund anrufen. – Если бы у тебя с собой был мобильный, мы могли бы позвонить твоему другу.

Wenn es an dieser Universität eine Fakultät für Management gäbe, würde ich dort studieren. – Если бы в этом университете был факультет менеджмента, я бы там училась.

Wenn der Arzt jetzt käme, könnte er Ihnen eine Spritze geben. – Если бы врач сейчас пришёл, он мог бы сделать Вам укол.

**Конструкция «если бы, да кабы» когда мы что-то предполагаем в будущем**

Я куплю этот дом. – Я бы купил этот дом (в будущем).

Ich werde dieses Haus kaufen. – Ich würde dieses Haus kaufen

Глагол иметь – **haben**: würden haben = hätten. Например:

Ich würde dich besuchen, wenn ich Zeit hätte.

Er würde die Hausaufgaben machen, wenn er das ganze Material hätte.

Sie würde arbeiten, wenn sie keine Kinder hätte.

Ich würde dir helfen, wenn ich könnte.

Wir würden uns ein großes Haus kaufen, wenn wir genug Geld hätten.

Ich würde dir eine E-Mail schreiben, wenn mein Computer funktionieren würde.

Er würde sie einladen, wenn sie sich nicht gestritten hätten.

Sie würden in den Urlaub fahren, wenn sie ein Auto hätten.

Würdest du ihm verzeihen, wenn er dich darum bitten würde / bittet?

Конструкция «если бы, да кабы» когда мы о чем-то вспоминаем в прошлом.  
Прошное со вспомогательным глаголом haben

Я купила этот дом. – Я бы купила этот дом (раньше, в прошлом году).

Ich habe dieses Haus gekauft. – Ich hätte dieses Haus gekauft.

**Конструкция «если бы, да кабы» когда мы о чем-то вспоминаем в прошлом. Прошное со вспомогательным глаголом haben**

Я купила этот дом. – Я бы купила этот дом (раньше, в прошлом году).

Ich habe dieses Haus gekauft. – Ich hätte dieses Haus gekauft.

Ich hätte als Kind gerne einen Hund gehabt, aber wir hatten keinen Platz.

Sie hätte die Arbeit in Spanien angenommen, wenn sie Spanisch gesprochen hätte.

Er hätte sie gesehen, wenn er aus dem Fenster gesehen hätte.

**Конструкция «если бы, да кабы» когда мы о чем-то вспоминаем в прошлом. Прошное со вспомогательным глаголом sein.**

Я поехала в Германию. – Я бы поехала в Германию.

Ich bin nach Deutschland gefahren. – Ich wäre nach Deutschland gefahren.

**Конструкция Мог бы...**

Я могу тебе это сказать. – Я мог бы тебе это сказать.

Ich kann es dir sagen. – Ich könnte es dir sagen.

## **20.2 Тексты текущей аттестации:**

**1) Выполнить письменный перевод с немецкого языка на русский текста по узкому профилю специальности объемом 1500 п.з.**

*Время подготовки 45 минут. Возможно использование словаря.*

Фрагмент текста

Darstellung der Funktionen im Raum.

Da insgesamt drei Variable auftreten, benutzt man bei der geometrischen Darstellung ein räumliches Koordinatensystem mit drei Achsen, meist ein Rechtssystem und umgekehrt. Auf Grund dieser eindeutigen Zuordnung lassen sich alle reellen Funktionen mit zwei unabhängigen Variablen geometrisch darstellen: Ist durch die Funktion die Zahl zugeordnet, so entspricht dem in der geometrischen Darstellung der Punkt P mit den Koordinaten. Die Funktion möge so beschaffen sein, dass ihr Bild eine Fläche darstellt.

**2) Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объемом 1500 п.з. Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текста. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста.**

*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.

Фрагмент текста контрольно-измерительных материалов

Personalplanung

Die Produktivität des Faktors Arbeit ist nicht allein abhängig von der Leistungsfähigkeit und dem Leistungswillen der Beschäftigten, sondern auch von den Arbeitsbedingungen, dem Kapitaleinsatz sowie der Organisation der Unternehmung und der Volkswirtschaft.

Da die Erfolgsaussichten einer Unternehmung jedoch wesentlich von der Leistungsfähigkeit und -Willigkeit der Arbeitskräfte beeinflusst werden, sollte die Erhaltung und Verbesserung dieser beiden Faktoren im gemeinsamen Interesse von Arbeitgebern und Arbeitnehmern liegen. Dies ist nicht immer der Fall, weil

- das Interesse des Arbeitgebers am Arbeitnehmer durchaus kurzfristiger Art sein kann. Dadurch würde die Erhaltung und Verbesserung der Leistungsfähigkeit, z.B. durch Gestaltung entsprechender Arbeitsbedingungen oder durch Fortbildungsmaßnahmen, zu kurz kommen.
- das Interesse des Arbeitnehmers am Betrieb oft kurzfristiger Art ist und es dann am Leistungswillen mangelt.

**3) Прочитать и передать содержание оригинального научного текст  
объемом 2000 п.з. в виде реферата.**

Время подготовки 45 минут. Пользоваться словарём можно.

Фрагмент текста:

Wissensmanagement

Ziel des Wissensmanagements ist es, das Know-how einzelner Mitarbeiter für die anderen verfügbar zu machen und dafür zu sorgen, dass es für den Unternehmenserfolg genutzt wird. Mit Hilfe des Wissensmanagements sollen Kosten eingespart, Produkte, Prozesse und Strukturen verbessert, Qualität gesteigert und das Unternehmen kundenorientierter ausgerichtet werden. Mit Hilfe des Wissensmanagements sollen Betriebe über relevantes Wissen zum richtigen Zeitpunkt am richtigen Ort verfügen.

Um diese Ziele zu erreichen, muss das Wissen der Mitarbeiter in einem Unternehmen festgestellt, dokumentiert, ausgetauscht, vernetzt und gefördert werden. Wie kann nun eine bessere Nutzung von Daten, Informationen und Wissen erreicht werden?

Bevor der Frage nachgegangen wird, müssen zunächst die Unterschiede zwischen den Begriffen Daten, Informationen und Wissen geklärt werden.

Der Begriff Daten umfasst isolierte und uninterpretierbare Fakten. Daten weisen zunächst keinen Bezug zu einer möglichen Verwendung auf. Daten können beispielsweise die von der Zentralbank veröffentlichten Zinssätze für Kredite sein. Diese Daten werden erst dann zu Informationen, wenn sie verknüpft und mit einer Bedeutung versehen werden, in dem sie z.B. zu einer Problemlösung beitragen.

**4). Выполнить письменный перевод с немецкого языка на русский текста по узкому профилю специальности объемом 1500 п.з.**

Время подготовки 45 минут. Возможно использование словаря.

Фрагмент текста

Begriff der Funktion

Im Anschluss an eine Festlegung, die Leonhard Euler bereits im Jahre 1749 gegeben hat, erklärt man oft eine Funktion als eine veränderliche Größe, die von einer anderen veränderlichen Größe abhängt. Für manche Zwecke genügt eine solche Bestimmung des Funktionsbegriffs. Im Laufe der weiteren Entwicklung der Mathematik erwies es sich aber als notwendig und zweckmäßig, dem Begriff der Funktion einen allgemeineren und abstrakteren Inhalt zu geben. Nicht die Abhängigkeit von Größen, unter denen man üblicherweise Zahlen versteht, die man in einer Kleiner- oder Größerbeziehung vergleichen kann, ist der wesentliche Inhalt des Funktionsbegriffs, sondern die Tatsache der Zuordnung selbst, nach der bestimmte Objekte bestimmten anderen Objekten als zugehörig erklärt werden.

Schwarzarbeit gilt seit den letzten Jahren als wachsender Wirtschaftszweig in Deutschland. Die Bekämpfung von Schwarzarbeit ist aus diesem Grund von besonderer Aktualität.

Im allgemeinen Sprachgebrauch werden alle Formen illegaler Beschäftigung als Schwarzarbeit bezeichnet. Demnach liegt Schwarzarbeit bei jeder Beschäftigung eines Arbeitnehmers vor, bei dem der Arbeitgeber keine Lohnsteuer und keine

Задание: Перепишите предложения, содержащие Passiv, переведите их на русский язык, определите временную форму страдательного залога:

1. Gestern wurde von Professor Petrow ein interessanter Vortrag gehalten.
2. Dieses Problem wird bestimmt von unseren Gelehrten gelöst werden.
3. Warum werden solche Mängel rechtzeitig nicht beseitigt?
4. Wozu wird solche Arbeit durchgeführt?
5. Wann waren diese Bodenschätze entdeckt worden?

Задание: постройте предложения в различных временах Passiv.

Das Haus (bauen), Der Text (übersetzen), Die Bücher (lesen)

Задание: переведите их на русский язык, найдите результативный пассив:

Alle Prüfungen sind abgelegt. Diese Frage ist in der Versammlung schon besprochen worden. Von wem ist die erste Forschungsreise nach Indien unternommen? Nicht alle Sehenswürdigkeiten der Stadt sind von uns besichtigt worden. Diese Theorie wird durch zahlreiche Forschungen geprüft werden. Die wissenschaftliche Arbeit unserer Gruppe wird vom Professor Neumann geleitet werden.

### 20.3 Перечень заданий для контрольных работ

Напишите предложения во всех формах страдательного залога.

Напишите реферат к следующему тексту:

Дайте заголовок к каждому абзацу текста

#### Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	Повышенный уровень	Отлично
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Недостаточно продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать	Базовый уровень	Хорошо

знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении		
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум(трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении	–	Неудовлетворительно

Для оценивания результатов обучения **на зачете** используются следующие показатели:

1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления общей, академической и профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и ситуации коммуникативного взаимодействия;

2) умение переводить аутентичные неадаптированные тексты академического и профессионального характера с английского языка на русский со словарем;

3) умение использовать различные виды чтения для извлечения коммуникативно-значимой академической и профессионально-ориентированной информации;

4) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;

5) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в общекультурной, академической и профессиональной сфере;

Для оценивания результатов обучения на зачете используется **шкала** – «зачтено», «не зачтено».

Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод выполнен полностью в указанный промежуток времени. Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей. Практически нет нарушений в использовании лексики. При реферировании/аннотировании текста контрольно-измерительного-материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Используются специальные клише. Правильно использованы грамматические структуры.	Повышенный уровень	Зачтено
--	--------------------	---------

<p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере. Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения. Высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка делового и профессионального общения; умение ясно и четко излагать материал по теме на иностранном языке и адекватные ответы на</p>		
<p>Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при ответе на контрольно-измерительный материал. Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. Отсутствует логика в построении предложения. Грамматические правила не соблюдаются.</p> <p>При реферировании/аннотировании текста контрольно-измерительного-материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала не освещена.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Неумение излагать материал по теме на иностранном языке; неумение использовать терминологические соответствия и эквиваленты, определяющие особенности языка делового и профессионального общения.</p>	–	Не зачтено

#### **20.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме(ах) *(указать нужное): устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные, эссе, сочинения, выполнение практико-ориентированных заданий, лабораторные работы и пр.); тестирования; оценки результатов практической деятельности (курсовая работа, портфолио и др.)*. Критерии оценивания приведены выше.